

原住民族命名文化的教育意義

原住民族命名文化的教育的意義

The Educational Meaning of Aboriginal Naming Customs

瑪達拉·達努巴克（社團法人台灣原住民基層教師協會理事）

台灣原住民基層教師協會（Taiwan Indigenous Teachers' Association, TITA），在2014年初舉辦一場研習，會中TITA成員與長年合作的民間組織夥伴，分享彼此名字的故事。我們認為進行原住民族文化教學，不能僅停留在表面的、刻板印象的「原住民族文化」，必須要理解原住民族的社會、文化與歷史脈絡，進行互為主體性的對話，以發展回應殖民處境教學行動。一些故事最後集結成冊，於2015年出版《原住民族命名文化教師資源手冊1》。

命名系統的歷史流變

事實上，名字的故事承載了歷史流變。例如在《手冊》中tahai（打亥）校長分享了自己中氏族名稱的由來：

根據老人家口述，Palavi（友拉菲）從Isnankuan（伊斯南冠）分出來的，祖先因為逃避日本之追蹤與殺戮，也因為隨母改嫁，便只好隱姓埋名在另一氏族Takistaulaan之中。……



瑪達拉·達努巴克

但Isnankuan（伊斯南冠）宗族不忘邀請（布農語稱為“Palavian lus'an”）他們參加Malahtangia（射耳祭），……久而久之，大家就稱呼這一氏族為Palavi（友拉菲）。

這一段珍貴的小歷史訴說著：原來殖民統治者滅族式的離間戰略，影響了布農氏族的遷

移，也看到透過舉行祭典，維繫家族血脈連結對於布農族的重要性。

從認識命名文化學習深層文化意義與古老生命哲學智慧

排灣族的命名文化受到排灣族生命哲學的影響，相信生者與逝者仍共同生活。vuvu是稱呼祖父母輩、也是稱呼孫子女輩，kama是男性父子輩互稱，kina是女性母子輩互稱，生命會輪替更迭，在同個家族內生生不息，不限於直系或旁系。為了傳承祖先的智慧、勇氣與經驗，長輩的名字會再賜給晚輩，不論長輩在世與否。孩子若出生後身體不好，則會暫取另一個名字，如：sedjan（借來的）、sabu（土石掩埋），等健康長大再回復原來的名字。

布農族的命名方式則不同，雖然同樣採襲名制，但父母親的名字絕對不能用以命名自己孩子，但可以為兄弟姊妹的孩子命名，也尊重先後順序。名字的來源是自然界中的動植物、生活習俗或自然現象，相對於漢族的命名方式，如聖、宗、恩、萍、花、燕、木、風、火……一樣，是取其給人的文化象徵意義，其實是相似的。

從命名文化的認識

看見台灣多元歷史性與多重自我認同

原住民幾乎都有2個名字以上：中文名字、原住民族的原名。我們從名字的故事中，發現每個人對於自身認同的多重性。即使原住民族遭到殖民統治，但我們也盡可能在創造文化，使用更多外來文化資源，豐厚我們的生

原住民幾乎都有兩個名字以上：中文名字、原住民族的原名。我們從名字的故事中，發現每個人對於自身認同的多重性。若學生能理解人名背後深刻的涵義，對族群社會關係的連結會更加穩固，對自我定位也更清楚。



命。因此，進行「原住民族命名文化」教學時，也要提防自己落入單一文化的知識霸權。

《手冊》中謝金福老師即提到自己有中文名字，也有布農名tahai、還有基督教聖名Sulumung。家中老人家稱呼他tahai，也是從小最熟悉的名字，但在離鄉背井求學工作的30年間，「謝金福」即是最常使用的名字。由於父母虔誠信仰基督教，認為他的聖名很重要，因此生活中也常稱呼他Sulumung。經過多年來原住民自主意識的覺醒歷程，現在的他認為tahai這個名字較具有家族承襲與祝福的意義，傾向回復布農族名，做為自己的靈魂標誌。

人名・民族認同・教育

曾有人問我：外國人到台灣都要取3個字的名字，為什麼你還要改成7個字？最常遇到的是「請問貴姓？」「是達努先生嗎？」「瑪先生？」「達先生？」「你的名字好特別喔，是台灣人嗎？」出國時，旅行社會特別問我有沒有台灣護照，擔心我回台灣時無法入境。在恢復傳統姓名之後，我常經驗類似這種不瞭解原住民族命名文化而產生的誤解或笑話。儘管「多元文化」於1994年正式納入憲法，但在還沒有落實多元文化國家方針之前，原住民還是得練就一身承受異樣問題的勇氣，才能承受得住因為恢復傳統姓名而遭遇到的嘲諷。台灣是個多元的移民社會，若能增進學生對不同文化命名方式的認識，才能減少族群間的區隔與歧視，讓台灣變得更好。◆